

Concerto nel Centenario dell'apparizione della Vergine

Chiesa Madonna
del Divin Pianto
Cernusco sul Naviglio
Via Guido Gozzano 9



25 maggio 2024 - ore 21



CORO
POLIFONICO

città di
cernusco sul
naviglio



cpbs

CORO
POLIFONICO
A. BORSARI
SEGRATE 1983

Concerto in onore della Beata Vergine Maria

25 maggio 2024 – h 21.00

Chiesa Madonna del Divin Pianto, Cernusco sul Naviglio (MI)

*Quando il cielo baciò la terra nacque Maria
che vuol dire la semplice, la buona, la colma di grazia.*

Maria è il respiro dell'anima, è l'ultimo soffio dell'uomo.

*Maria discende in noi,
è come l'acqua che si diffonde in tutte le membra e le anima,
e da carne inerte che siamo, noi diventiamo viva potenza.*

Nell'incontro di questa sera, ci lasciamo guidare da composizioni musicali di autori del **1500** come Palestrina; musicisti del **1800** come Bruckner, Perosi, Rachmaninov e autori del **1900** come Rutter. Eseguiamo **Canti in lingua** Italiana, ma anche in Inglese, in Ebraico e Russo.

Attraverso la sua opera *"Magnificat. Un incontro con Maria"* (Frassinelli ed. 2002), la poetessa **Alda Merini** ci accompagna nel celebrare **LA MATERNITA'** della Beata Vergine Maria: Madre di Gesù e madre nostra. Ogni brano, sia esso in prosa, in versi o in musica, mette al centro la maternità e **LA BELLEZZA** di Maria.

Oggi ricorre la memoria di **San Beda il Venerabile**, sacerdote e dottore della Chiesa ricco di sapienza. In una delle sue Omelie (Libro 1, 4; CCL 122, 25-26.30), egli istruisce che, *da lungo tempo, è invalsa nella santa Chiesa l'ottima e santa consuetudine di cantare ogni giorno il **Cantico di Maria**. L'anima dei fedeli, nel ricordo dell'Incarnazione del Signore, viene così indotta alla devozione [...] E giustamente furono scelti i vespri per questo cantico, affinché la nostra mente, stanca per la fatica del giorno e ancora assorbita dai più svariati pensieri, al sopraggiungere del riposo, possa raccogliersi nell'intimo di se stessa.*

Allora questa sera il Cantico dei Cori di Cernusco e di Segrate ci conduce nell'intimo di noi stessi, tra le braccia della nostra Madre Celeste, per contemplare... e riscoprire...

ASPERGES ME

di A. Bruckner (1824–1896)

*Aspérges me, Dómine, hyssópo
et mundábor.*

*Lavábis me,
et super nivem dealbábor.*

*Miserére mei, Deus,
secúndum magnam misericórdiam tuam.*

Mi aspergerai, o Signore, con issopo
e sarò mondato.

Mi laverai,
e sarò più bianco che la neve.

Abbi pietà di me, o Dio,
secondo la tua grande misericordia.

NEVE NON TOCCA

di Mons. L. Perosi (1872-1956)

*Neve non tocca la tua veste appare,
Cingi una zona del color del mare.
E a quei che a tanta altezza t'ha levata
volgi gli occhi soavi, o Immacolata.
Più ti contemplo e dal caduco limo,
Più libero mi sento e mi sublimo*

Germogliava in lei luce come se in lei, in piena notte, venisse improvvisamente il giorno.

Ed era così piena della voce di Lui, che Maria a tratti diventava grande, **come una montagna,**

e aveva davanti a sé il Sinai e il Calvario,
ed era ancora più grande di loro, di queste montagne ardenti

oltre le quali lei poneva **il grande messaggio d'amore**
che si chiamava **Vita.**

E intanto si lavava nelle fonti più pure e le sue abluzioni erano caste
perché Maria era fatta di sola acqua.

AVE MARIS STELLA

di E. Grieg (1843-1907)

***Ave, maris Stella,
Dei mater alma
atque semper virgo,
felix coeli porta!***

*Solve vincla reis,
profer lumen caecis,
mala nostra pelle,
bona cuncta posce.*

***Vitam præsta puram,
iter para tutum
ut, videntes Jesum,
semper collætémur.***

*Sit laus Deo Patri
summo Christo decus
Spiritui Sancto,
Tribus honor unus. Amen*

**Ave, o Stella del mare
nobile madre di Dio,
Vergine sempre, o Maria
porta felice del cielo.**

Sciogli le catene ai prigionieri
rendi la luce ai ciechi,
scaccia da noi ogni male,
chiedi per noi ogni bene.

**Donaci un cuore sincero,
guida alla via sicura,
fin che vedremo tuo Figlio,
gioia immortale per noi.**

Gloria all'Altissimo, Padre,
lode a Cristo, allo Spirito;
salga al Signore ch'è santo,
unico triplice onore. Amen

BOGORODITSE DEVO RADUYSIA di S.V. Rachmaninov (1873-1943)

*Bogoróditse Dēvo, ráduyšiá,
Blagodátnaya Maříye,
Ghospód s Tobóyu.
Blagoslovēnna Ti v zhenáh,
i blagoslovēn Plod chřéva Tvoyegó,
yáko Spása rođilá
yeší dush náshih.*

Ave Vergine Madre di Dio,
Maria piena di grazia,
il Signore è con te.
Tu sei benedetta fra tutte le donne,
e benedetto è il frutto del tuo seno,
perché tu hai generato il Salvatore
delle nostre anime.

Ella era di media statura e di straordinaria bellezza,
le sue movenze erano quelle di una danzatrice al cospetto del sole.

La sua verginità era **così materna** che tutti i figli del mondo
avrebbero voluto confluire nelle sue braccia.

Era aulente come una preghiera,
provvida come una matrona, era silenzio, preghiera e voce.
Ed era così casta e ombra, ed era così ombra e luce,
che su di lei si alternavano tutti gli equinozi di primavera.

E oggi ogni lingua ti canta: **AVE, Maria, Piena di Grazia!**

AVE MARIA

di A. Bruckner (1824–1896)

*Ave Maria, gratia plena,
Dominus tecum,
benedicta tu in mulieribus,
et benedictus fructus ventris tui, Iesus.
Sancta Maria, mater Dei,
ora pro nobis peccatoribus, nunc et in
hora mortis nostrae.
Amen.*

Ave, o Maria, piena di grazia,
il Signore è con te.
Tu sei benedetta fra le donne
e benedetto è il frutto del tuo seno, Gesù.
Santa Maria, Madre di Dio,
prega per noi peccatori,
adesso e nell'ora della nostra morte.
Amen.

SHALOM MYRIAM

*Shalom lakh Miriam, meleat hakhesed
Adonai imakh
berukha at banashim
u-varukh peri bitnekh, Yeshua.
Miriam hakedoshah, em haelohim,
hitpaleli baadenu hakhotim
atah uvisheat motenu.
Amen.*

Antica melodia ebraica

*Ave Maria, piena di grazia,
il Signore è con te.
Tu sei benedetta tra tutte le donne,
benedetto il frutto del tuo sen, Gesù.
Santa Maria, Madre di Dio,
prega tu per noi che siamo peccatori
adesso e nell'ora della nostra morte.
Amen.*

AVE MARIA

*Ave, Maria, grátia plena,
Dóminus tecum.
Benedícta tu in muliéribus,
et benedíctus fructus ventris tui, Iesus.
Sancta María, Mater Dei,
ora pro nobis peccatóribus,
nunc et in hora mortis nostrae. Amen.*

di T. L. De Victoria (1548-1611)

AVE MARIA

*Ave Maria, piena di grazia,
il Signore è con te.
Tu sei benedetta tra tutte le donne,
benedetto il frutto del tuo sen, Gesù.
Santa Maria, Madre di Dio,
prega tu per noi che siamo peccatori
adesso e nell'ora della nostra morte. Amen.*

di R. Finazzi (1960 - *)

Salvate la madre di Gesù,
ella è dimora degli angeli,
ella è dimora della Parola.

La parola **fiat** ha tagliato il suo grembo in due:
metà tenebra e metà dolore.

Salvate la valle del Signore.

Per camminare Dio bambino ha bisogno di un prato,
per camminare Dio ha bisogno del mondo.

Salvate la madre di Dio, ella è tenera, ella è solo una fanciulla,
ma tiene i coltelli della sapienza nel grembo [...]

ALMA REDEMPTORIS MATER

di G.P. da Palestrina (1525-1594)

*Alma Redemptoris Mater
quae pervia caeli porta manes,
et stella maris,
succurre cadenti,
surgere qui curat populo:
Tu quae genuisti, natura mirante,
tuum sanctum Genitorem,
Virgo prius ac posterius,
Gabrielis ab ore
sumens illud Ave,
peccatorum miserere.*

Santa Madre del Redentore,
porta del cielo sempre aperta,
stella del mare,
soccorri un popolo decaduto,
che desidera risorgere,
Tu che, nello stupore della natura,
generasti il tuo Genitore,
Tu, vergine prima e dopo,
che dalla bocca di Gabriele
udisti quell'Ave,
abbi pietà dei peccatori.

O SANTISSIMA

Corale siciliano XVIII sec.

*O Santissima, O Piissima
dolce Vergin Maria,
Madre beata Immacolata:
prega, prega per noi.*

*Tu confortaci, tu difendici
dolce Vergin Maria.
Quando chiediamo, per Te speriamo:
prega, prega per noi.*

Fu trapiantato in lei
l'albero e la luce, il pesce dell'immanenza,
il Dio secolare, ambrosia di tutte le genti.
Benedite la tenera ancella di Dio e la sua signoria.
Ella diventerà la regina, la **Regina dei cieli**,
ella diventerà il **manto secolare** che coprirà di Gioia gli umani.

Salutate in lei la **porta del sorriso beato**
e l'onniscienza futura: ella ha previsto tutto
perché pur non avendo radici

Maria è la sola radice del Mondo.

LOOK AT THE WORLD

di J. Rutter (1945 - *)

*Look at the world
Everything all around us
Look at the world
And marvel every day*

*Look at the world
So many joys and wonders
So many miracles
Along our way*

***Praise to thee, O Lord, for all creation
Give us thankful hearts that we may see
All the gifts we share and every blessing
All things come of thee***

*Look at the earth
Bringing forth fruit and flowers
Look at the sky
The sunshine and the rain*

*Look at the hills
Look at the trees and mountains
Valley and flowing river
Field and plain*

Praise to thee, O Lord, for all creation ...

*Think of the spring
Think of the warmth of summer
Bringing the harvest
Before the winter's cold*

*Everything grows
Everything has a season
Till it is gathered
to the father's fold*

Praise to thee, O Lord, for all creation ...

Guarda il mondo
Tutto intorno a noi
Guarda il mondo
E le meraviglie quotidiane
Guarda il mondo
Tante gioie e meraviglie
Tanti miracoli
Lungo la nostra strada

**Lode al Signore per tutta la creazione
Donaci cuori grati che possano vedere
Tutti i doni condivisi e ogni benedizione
Tutte le cose vengono da Te**

Guarda la terra
che porta frutti e fiori
Guarda il cielo
Il sole e la pioggia

Guarda le colline
Guarda gli alberi e le montagne
La valle e il fiume che scorre
Il campo e la pianura

Lode al Signore per tutta la creazione...

Pensa alla primavera
Pensa al calore dell'estate
Che porta il raccolto
Prima del freddo dell'inverno

Tutto cresce
Tutto ha una stagione
Finché non sia raccolto
nell'ovile del padre

Lode al Signore per tutta la creazione...

*Every good gift
All that we need and cherish
Comes from the Lord
In token of his love*

*We are his hands
Stewards of all his bounty
His is the earth
and his the heavens above*

Praise to thee, O Lord, for all creation ...

Ogni buon regalo
Ciò di cui abbiamo bisogno e che amiamo
Viene dal Signore
In segno del suo amore

Siamo le sue mani
Amministratori di tutta la sua generosità
Sua è la terra
e suoi i cieli lassù

Lode al Signore per tutta la creazione...

*Maria vuol dire transito,
ascolto, piede lieve e veloce,
ala che purifica il tempo.
Maria vuol dire una cosa che vola
e si perde nel cielo.*

La sua anima esalta il Signore, che riserva, per il suo servizio e per la sua gloria, tutti gli affetti dell'uomo interiore; di chi, osservando i precetti di Lui, mostra di aver sempre presente la potenza della maestà divina (San Beda, il Venerabile)

Anche noi, ora, TUTTI INSIEME, come ultimo atto di amore verso questa nostra Madre, vogliamo innalzare con il suo **Magnificat** tutta la nostra compiacenza verso l'Onnipotente che ha fatto grandi cose per noi e **Santo** è il suo nome. Ed ora rivolgiamoLe l'ultimo pensiero...

(In piedi. Unisono. Cori riuniti e Coro dei presenti recitano **IL MAGNIFICAT**, Lc 1, 46-55)

*L'anima mia magnifica il Signore
e il mio spirito esulta in Dio, mio salvatore,
perché ha guardato l'umiltà della sua serva.*

D'ora in poi tutte le generazioni mi chiameranno beata.

**Grandi cose ha fatto in me l'Onnipotente e Santo è il suo nome:
di generazione in generazione
la sua misericordia si stende su quelli che lo temono.**

*Ha spiegato la potenza del suo braccio,
ha disperso i superbi nei pensieri del loro cuore;
ha rovesciato i potenti dai troni,
ha innalzato gli umili;
ha ricolmato di beni gli affamati,
ha rimandato i ricchi a mani vuote.*

*Ha soccorso Israele, suo servo,
ricordandosi della sua misericordia,
come aveva promesso ai nostri padri,
ad Abramo e alla sua discendenza, **per sempre.***

*Gloria al Padre e al Figlio
e allo Spirito Santo.
Come era nel principio, e ora e sempre
nei secoli dei secoli. **Amen.***

INNO ALLA VERGINE DEL DIVIN PIANTO

Mons. M. Frisina (1954 - *)

Vergine Santa, Madre del Signore,
viva speranza di chi a te s'affida,
a Te o Madre di misericordia
affidiamo la nostra preghiera.

***RIT. MADRE DI CRISTO
NOSTRO REDENTORE,
CONVERTI IL CUORE
DI CHI CONFIDA IN TE.***

Nel tuo cuore tenero di Madre
hai condiviso il pianto di tuo Figlio,
fa' che il dolore dei nostri peccati
sia per noi perdono e salvezza. RIT.

Fa' che viviamo di testimonianza,
portando luce, carità e pace,
facci strumenti forti nella fede,
portatori della vita eterna. RIT.

Cantiamo gloria al Padre Onnipotente,
gloria al Figlio nostro Salvatore,
a te cantiamo Spirito d'Amore,
ora e sempre nei secoli eterni.

Amen, amen.